

- D** Einbauanleitung
Elektroanlage für Anhängervorrichtung
- F** Instructions de montage
Installation électrique pour dispositif d'attelage
- GB** Installation Instructions
Electrical System for Towing Hitch
- I** Istruzioni di montaggio
Impianto elettrico per il gancio di traino
- NL** Inbouwhandleiding
Elektrische installatie voor trekhaak



D

Einbauanleitung

Elektroanlage für Fahrzeuge mit Check-Control

Westfalia Nr.: 305 160 300 173

Verwendungsbereich: Audi A3 ab 09/96, A4 Limousine ab 11/94 bis 10/00
A4 Avant ab 02/96 bis 10/01

Allgemeine Hinweise:

Vor Arbeitsbeginn bitte die Einbauanleitung durchlesen.

Gebohrte Löcher müssen entgratet und anschließend mit Schutzlack gestrichen werden.

Die Installation des Elektrosatzes darf nur bei abgeklemmter Batterie von Fachpersonal durchgeführt werden.

Vor dem Bohren bitte prüfen, daß genügend Freiraum hinter der Verkleidung vorhanden ist.

Achtung: Elektronisch gespeicherte Daten (Autoradio, Bordcomputer, etc.) können verloren gehen.

Maßgebend für alle Rechtsfragen ist die deutschsprachige Ausgabe dieser Einbauanleitung.

Änderungen vorbehalten!

Montage und Verlegung Leitungsstrang,

1. Minusklemme von der Batterie abklemmen.
2. A3: Linke Schlußleuchten-Verkleidung ausbauen.
 A4 Limousine: Linke Seitenverkleidung im Kofferraum vorklappen.
 A4 Avant: Linke Stauraumverkleidung im Kofferraum entnehmen.
3. Im linken Heckbereich die Steckerbrücke von der bereits vorhandenen fahrzeugseitigen 6-poligen Steckverbindung abziehen (wird nicht mehr benötigt) und den 6-poligen Stecker des beiliegenden Leitungssatzes aufstecken. Die Leitungen mit dem 1- und 2-poligen Gehäuse entlang der linken Fahrzeugseite zum Fußraum Fahrerseite verlegen.
 Das fahrzeugseitige Glühlampen-Kontrollgerät vom Relasträger abziehen, den Relasträger lösen und den dazugehörigen Anschlußstecker nach vorne ausclippen.
4. Das pinkfarbene Unterteil am Anschlußstecker durch Verschieben lösen und folgende Einzelleitungen mit geeignetem Entriegelungswerkzeug ausclippen:
 Kammer 5 A3: Leitungsfarbe sw/rt, A4: Leitungsfarbe rt/sw,
 Kammer 10 A3: Leitungsfarbe gr/rt, A4: Leitungsfarbe gr/ws,
 Kammer 18 A3: Leitungsfarbe gr/sw, A4: Leitungsfarbe gr/ge.
 Die Rasthaken der ausgeclipsten Kontakte ggf. neu justieren.
5. Das beiliegende 2-polige Gehäuse wie folgt mit den ausgeclipsten Leitungen bestücken:
 Kammer 1: Leitung gr/rt beim A3 bzw. Leitung gr/ws beim A4
 Kammer 2: Leitung gr/sw beim A3 bzw. Leitung gr/ge beim A4
 und das Gehäuse anschließend in den passenden Gegenstecker der E-Anlage verrasten.
6. Das beiliegende 1-polige Gehäuse wie folgt mit der ausgeclipsten Leitung bestücken:
 Kammer 1: Leitung sw/rt beim A3 bzw. Leitung rt/sw beim A4
 und das Gehäuse anschließend in den passenden Gegenstecker der E-Anlage verrasten.
7. Die verbleibenden Einzelleitungen der E-Anlage mit den Farben gr/rt, gr/sw und sw/rt wie folgt in den freigewordenen Kammern des Anschlußsteckers am Relasträger einclippen:
 Kammer 5 A3 und A4: Leitungsfarbe sw/rt,
 Kammer 10 A3 und A4: Leitungsfarbe gr/rt,
 Kammer 18 A3 und A4: Leitungsfarbe gr/sw.
8. Pinkfarbenedes Unterteil am Anschlußstecker schließen, Stecker am Relasträger aufstecken und Glühlampen-Kontrollgerät wieder einbauen.
9. Die verlegten Leitungen mit Kabelbinder befestigen, ausgebaute Teile wieder einbauen, Minusklemme der Batterie wieder anschließen.

Alle Funktionen der Anhängersteckdose mit einem geeigneten Prüfgerät oder mit einem Anhänger prüfen!

F

Instructions de montage

Installation électrique pour véhicules équipés d'un système de contrôle

Référence Westfalia: 305 160 300 173

Domaine d'utilisation: Audi A3 à partir de septembre 96, Limousine A4 à partir de novembre 94 jusqu'à octobre 00, A4 Avant à partir de février 96 jusqu'à octobre 01.

Informations générales:

Avant de commencer les travaux, veuillez lire les instructions de montage.

Les trous venant d'être percés doivent être ébarbés et protégés en y passant de la laque spéciale.

Seul du personnel qualifié a le droit d'installer le set électrique après avoir débranché la batterie.

Veuillez contrôler avant de percer les trous s'il y a bien suffisamment d'espace derrière l'habillage.

Attention : les données électroniques mémorisées (autoradio, ordinateur de bord, etc.) peuvent disparaître.

L'édition en allemand de ces instructions de montage est la seule valable en ce qui concerne les questions juridiques.

Tous droits de modifications réservés!

Montage et pose du faisceau de câbles

1. Déconnecter le câble de masse de la batterie.
2. A3 : démonter l'habillage des feux arrière gauche.
Limousine A4 : rabattre l'habillage latéral gauche du coffre.
A4 Avant : Retirer l'habillage gauche de l'espace de rangement du coffre.
3. Dans la partie arrière gauche, retirer le pont du connecteur à 6 pôles déjà présent sur le véhicule (il n'est plus nécessaire) et brancher le connecteur à 6 pôles au faisceau de câbles qui a été fourni. Poser les câbles ainsi que les boîtiers à 1 et 2 pôles du côté gauche du véhicule jusqu'à l'espace avant du côté passager.
Retirer du porte relais l'appareil de contrôle des ampoules électriques qui existe sur le véhicule, desserrer le porte relais puis déconnecter en déplaçant le connecteur vers l'avant.
4. Détacher la partie inférieure rose du connecteur en la décalant et déconnecter les câbles unifilaires suivants avec un outil de déverrouillage approprié :
Emplacement 5 A3 : Couleur du câble noir / rouge, A4 : Couleur du câble rouge / noir,
Emplacement 10 A3 : Couleur du câble gris / rouge, A4 : Couleur du câble gris / blanc,
Emplacement 18 A3 : Couleur du câble gris / noir, A4 : Couleur du câble gris / jaune.
Réajuster le crochet des contacts supprimés le cas échéant.
5. Raccorder de manière suivante aux câbles déconnectés le boîtier à 2 pôles qui a été fourni:
Emplacement 1 : Câble gris / rouge pour l'A3, ou câble gris / blanc pour l'A4,
Emplacement 2 : Câble gris / noir pour l'A3, ou câble gris / jaune pour l'A4,
puis engager ensuite le boîtier dans la prise correspondante de l'installation électrique.
6. Raccorder de manière suivante au câble déconnecté le boîtier à 1 pôle qui a été fourni :
Emplacement 1 : Câble noir / rouge pour l'A3, ou câble rouge / noir pour l'A4,
puis engager ensuite le boîtier dans la prise correspondante de l'installation électrique.
7. Connecter dans les emplacements à présent libres du connecteur de manière suivante les câbles de l'installation électrique restants (couleurs gris / rouge, gris / noir, noir / rouge) au porte relais :
Emplacement 5 A3 et A4 : Couleur du câble noir / rouge,
Emplacement 10 A3 et A4 : Couleur du câble gris / rouge,
Emplacement 18 A3 et A4 : Couleur du câble gris / noir.
8. Fermer la partie inférieure rose du connecteur, connecter la prise au porte relais et monter à nouveau l'appareil de contrôle des ampoules électriques.
9. Fixer les câbles, après les avoir posés, avec des colliers de frettage. Remonter les pièces démontées, connecter à nouveau la borne négative de la batterie.

Vérifier toutes les fonctions de la prise de la remorque avec un appareil de contrôle approprié ou avec une remorque !



Installation Instructions

Electronic System for Vehicles with Check-Control

Westfalia Order No.: 305 160 300 173

Area of Application: Audi A3 from 09/96, Audi A4 Limousine from 11/94 to 10/00
A4 Avant from 02/96 to 10/01

General Information:

Before starting work, please read the installation instructions.

The holes drilled must be deburred and then coated with anti-corrosion paint.

The electrical set may only be installed by specially-trained personnel with the battery disconnected.

Please make sure before drilling that there is sufficient clearance behind the trim.

Important: Any electronically stored data (car radio, onboard computer etc.) may be lost.

The German version of these installation instructions shall be applicable in event of any legal questions.

Subject to modification!

Installation and laying wire lane

1. Disconnect the negative terminal from the battery.
2. A3: Remove left tail light covering.
A4 Limousine: Fold out left side panelling in the boot.
A4 Avant: Take out left storage space covering in the boot.
3. Disconnect the plug link from the vehicle's existing 6-pin connection (won't be needed any more) in the left rear end and connect the 6-pin plug of the enclosed line set. Lay the wires with the single- and double-pin housings along the vehicle's left side into the driver's leg room.
Disconnect the vehicle's light bulb control device from the relay lane, loosen the relay lane and unclip the respective connecting plug to the front.
4. Slip the pink base off of the connecting plug and clip out the following individual wires with a suitable unlocking tool:
Chamber 5 A3: wire colour blk/rd, A4: wire colour rd/blk
Chamber 10 A3: wire colour gr/rd, A4: wire colour gr/wt,
Chamber 18 A3: wire colour gr/blk, A4: wire colour gr/yl.
The catch hooks of the unclipped contacts may need to be readjusted.
5. Connect the unclipped wires as follows to the enclosed double-pin housing:
Chamber 1: wire gr/rd for A3 or wire gr/wt for A4
Chamber 2: wire gr/blk for A3 or wire gr/yl for A4
and snap the housing then onto the corresponding plug of the electrical system.
6. Connect the unclipped wire as follows to the enclosed single-pin housing:
Chamber 1: wire blk/rd for A3 or wire rd/blk for A4
and snap the housing then onto the corresponding plug of the electrical system.
7. Clip the remaining wires (gr/rd, gr/blk and blk/rd) of the electrical system as follows into the free chambers of the relay lane connecting block:
Chamber 5 A3 and A4: wire colour blk/rd,
Chamber 10 A3 and A4: wire colour gr/rd,
Chamber 18 A3 and A4: wire colour gr/blk.
8. Close the base of the connecting plug, connect the plug to the relay lane and remount the vehicle's light bulb control device.
9. Fasten wires with cable binders, re-install removed parts, re-connect the battery's negative terminal.

Check all functions of the trailer socket with a suitable testing instrument or with a towed vehicle!



Istruzioni di montaggio

Impianto elettrico per veicoli con check control

N. d'ordinazione Westfalia: 305 160 300 173

Campo d'impiego: Audi A3 dal 09/96, A4 berlina dal 11/94 al 10/00
A4 Avant dal 02/96 al 10/01

Avvertenze generali:

Prima di iniziare i lavori leggere le istruzioni di montaggio.

I fori eseguiti devono essere sbavati e successivamente trattati con vernice protettiva.

Il kit elettrico deve essere installato solo da tecnici specializzati dopo aver scollegato la batteria.

Prima di effettuare i fori controllare che dietro il rivestimento ci sia sufficiente spazio libero.

Attenzione: Si possono perdere i dati memorizzati elettronicamente (autoradio, computer di bordo ecc.).

Per qualsiasi controversia è valida l'edizione tedesca delle istruzioni di montaggio.

Ci riserviamo modifiche!



Montaggio e posa del fascio di cavi

1. Sconnettere il morsetto negativo dalla batteria.
2. A3: Smontare il rivestimento della luce di posizione posteriore sinistra.
A4 berlina: Sollevare il rivestimento laterale sinistro del bagagliaio.
A4 Avant: Rimuovere il rivestimento dello spazio per lo stivaggio del bagagliaio.
3. Nello spazio posteriore sinistro, rimuovere il ponticello per connettori dalla connessione a 6 poli del veicolo (non verrà più utilizzata) e il connettore a 6 poli del fascio di cavi allegato. Portare i cavi con le sedi a 1 e 2 poli lungo il lato sinistro del veicolo fino allo spazio alla base del guidatore.
Rimuovere la centralina di controllo per le lampadine dal portarelè, scollegare il portarelè e rimuovere il rispettivo connettore esercitando una leggera pressione.
4. Allentare la parte inferiore fucsia del connettore spostandola e sbloccare i cavi con un utensile adatto:
Alloggiamento 5 A3: colore cond. nero/rosso, A4: colore cond. rosso/nero,
Alloggiamento 10 A3: colore cond. grigio/rosso, A4: colore cond. grigio/bianco,
Alloggiamento 18 A3: colore cond. grigio/nero, A4: colore cond. grigio/giallo.
Riadattare eventualmente i ganci di bloccaggio dei contatti liberi.
5. Applicare i cavi liberi alla sede a 2 poli allegata come segue:
Alloggiamento 1: cavo grigio/rosso per A3 o cavo grigio/bianco per A4
Alloggiamento 2: cavo grigio/nero per A3 o cavo grigio/giallo per A4
e quindi inserire la sede nel rispettivo connettore dell'impianto elettrico.
6. Applicare il cavo libero alla sede a 1 polo allegata come segue:
Alloggiamento 1: cavo nero/rosso per A3 o cavo rosso/nero per A4
e quindi inserire la sede nel rispettivo connettore dell'impianto elettrico.
7. Agganciare i cavi rimasti dell'impianto elettrico con i colori grigio/rosso, grigio/nero e nero/rosso negli alloggiamenti liberi del connettore sul portarelè come segue:
Alloggiamento 5 A3 e A4: colore cond. nero/rosso,
Alloggiamento 10 A3 e A4: colore cond. grigio/rosso,
Alloggiamento 18 A3 e A4: colore cond. grigio/nero.
8. Chiudere la parte inferiore fucsia del connettore, applicare il connettore al portarelè e rimontare la centralina di controllo per le lampadine.
9. Fissare i cavi con le fascette, rimontare i pezzi smontati e ricollegare il morsetto negativo della batteria.

Controllare tutte le funzioni della presa per rimorchio con un apparecchio di controllo adatto o con un rimorchio!



Inbouwhandleiding

Elektrische installatie voor voertuigen met check-control

Westfalia bestelnr.: 305 160 300 173

Toepassingsgebied: Audi A3 vanaf 09/96, A4 Limousine vanaf 11/94 tot 10/00
A4 Avant vanaf 02/96 tot 10/01

Algemene aanwijzingen:

Lees a.u.b. deze inbouwhandleiding goed door voordat u met de werkzaamheden begint.

Geboorde gaten dienen te worden afgebraamd en vervolgens met corrosiewerende lak te worden behandeld.

Deze elektrische inbouset mag uitsluitend door vakbekwaam personeel geïnstalleerd worden en tijdens de installatiewerkzaamheden moeten de accu-aansluitingen losgenomen zijn.

Gelieve vóór het boren van gaten eerst te controleren dat voldoende vrije ruimte achter de bekleding aanwezig is.

Let op: Elektronisch in het (de) geheugen(s) opgeslagen gegevens (autoradio, boordcomputer, etc.) kunnen verloren gaan.

Voor alle juridische kwesties is de Duitse tekst van deze inbouwhandleiding bindend.

Wijzigingen voorbehouden!

Kabelstreng monteren en leggen

1. Koppel de klem van de minpool van de accu af.
2. A3: Demonteer de linker achterlichtbekleding.
A4 Limousine: Klap de linker zijbekleding in de kofferruimte naar voren.
A4 Avant: Haal de linker vulruimte-bekleding van de kofferruimte eruit.
3. Trek links achterin de stekkerbrug van de reeds aanwezige 6-polige steekverbinding van het voertuig eruit (wordt niet meer benodigd) en breng de 6-polige stekker van de meegeleverde kabelbundel aan. Leid de kabels met de 1- en 2-polige behuizing langs de linker voertuigkant naar de voertuigruimte van de bestuurder.
Trek het controleapparaat van de gloeilampen van de relaishouder, draai de relaishouder los en clips de bijbehorende aansluitstekker naar voren los.
4. Maak het roze onderste gedeelte van de aansluitstekker los door eraan te schuiven en clips de volgende enkelvoudige kabels met geschikt ontgrendelingsgereedschap los:
kamer 5 A3: kabelkleur zw/rd, A4: kabelkleur rd/zw,
kamer 10 A3: kabelkleur gr/rd, A4: kabelkleur gr/wt,
kamer 18 A3: kabelkleur gr/zw, A4: kabelkleur gr/ge.
Stel eventueel de arrêteerhaak van de eruit geclipste contacten opnieuw af.
5. Voorzie de meegeleverde 2-polige behuizing als volgt van de eruit geclipste kabels:
kamer 1: kabel gr/rd bij A3 resp. kabel gr/wt bij A4
kamer 2: kabel gr/zw bij A3 resp. kabel gr/ge bij A4
en klik vervolgens de behuizing in de passende, overeenkomstige stekker van de elektrische installatie.
6. Voorzie de meegeleverde 1-polige behuizing als volgt van de eruit geclipste kabel:
kamer 1: kabel zw/rd bij A3 resp. kabel rd/zw bij A4
en klik vervolgens de behuizing in de passende, overeenkomstige stekker van de elektrische installatie.
7. Clips de overige enkelvoudige kabels van de elektrische installatie met de kleuren gr/rd, gr/zw en zw/rd als volgt in de vrije kamers van de aansluitstekker op de relaisdrager:
kamer 5 A3 en A4: kabelkleur zw/rd,
kamer 10 A3 en A4: kabelkleur gr/rd,
kamer 18 A3 en A4: kabelkleur gr/zw.
8. Zet het roze onderste gedeelte weer op de aansluitstekker, steek de stekker in de relaisdrager en monteer het controleapparaat van de gloeilampen.
9. Bevestig de geplaatste kabels met kabelbinders, bouw gedemonteerde componenten weer in en sluit de minpool van de accu weer aan.

Controleer alle functies van de aanhangercontactdoos met hiervoor geschikt controleapparaat of met een aanhanger!